

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 04 – En attendant le nouveau collègue

A la rédaction, Philipp se fait attendre. Paula et Ayhan, ses futurs collègues, s'occupent en l'attendant, mais Philipp n'arrive pas et il est injoignable au téléphone.

A cause du mauvais temps, Philipp est très en retard. Il essaie de joindre Paula pour la prévenir, mais sans succès. Paula et son collègue Ayhan finissent par quitter le bureau. Et lorsque la mère de Philipp appelle à la rédaction, la confusion est à son comble.

Philipp essaie de s'excuser pour son retard. Les auditeurs apprennent plusieurs formes d'**excuses**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur

Bienvenue à ce quatrième épisode de notre cours de langue radiophonique, Radio D. Bienvenue à vous aussi, professeur, bien sûr.

Professeur

Bienvenue madame la présentatrice Chantal. Bonjour à vous aussi, bonjour à toutes, bonjour à tous. Aujourd'hui je vous annonce de l'ambiance.

Présentateur

Alors préparez-vous, chers auditeurs. Et vous souvenez-vous de Philipp, qui est en route pour la rédaction de Radio D? Mais un gros orage a éclaté alors qu'il était sur l'autoroute et moi-même je ne sais pas s'il arrivera à temps à Munich pour prendre son avion pour Berlin. Quoiqu'il en soit, Ayhan et Paula l'attendent à la rédaction de Radio D, à Berlin, Philipp est en effet leur nouveau collègue de travail.

Il y a aussi quelqu'un d'autre à la rédaction: Josefine – et elle n'est pas de très bonne humeur. Essayez de comprendre pourquoi Josefine est en colère.

Szene 1: in der Redaktion

Josefine

liih, was ist denn das?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine...

Présentateur

Alors vous voyez. Ça, c'était Josefine.

Professeur

Et on dirait qu'elle a du caractère de la petite dame.

Présentateur

Et comment. Et vous vous en souvenez peut-être: elle
était intervenue dans le dernier épisode et avait dit qu'elle
aussi travaillait à Radio D. Et c'est vrai: le soir, elle fait le
ménage dans la rédaction, ce qui est rarement superflu. Il
faut bien dire.

Lorsqu'elle arrive à la rédaction, elle est surprise de constater
que Paula et Ayhan sont encore là.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege ...

Josefine

So so – der neue Kollege ...
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Philipp

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Présentateur

Et elle apprend qu'ils attendent tous les deux un certain Philipp – et, au détour d'une phrase, que ce Philipp est le nouveau collègue de Paula et Ayhan.

Présentateur

Comme Josefine s'entend bien avec Paula et Ayhan, on peut comprendre qu'elle soit en colère de ne pas avoir été avertie.

Présentateur

Les excuses de Paula n'y changent malheureusement rien. Josefine se sent exclue.

Présentateur

Et même lorsqu'Ayhan lui offre un espresso, Josefine refuse.

Présentateur

Voyons si nous pouvons rendre à Josefine sa bonne humeur. Bonjour, Josefine, est-ce que tu veux bien te présenter à nos auditeurs ?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Nein, danke.

Présentateur

Oh, c'était une réponse on ne peut plus claire.

Professeur

Vous voyez, j'avais raison. La petite dame a du caractère.

Présentateur

En tout cas, chers auditeurs, vous découvrirez plus tard les côtés sympathiques de Josefine.

Professeur

Espérons-le.

Présentateur

En attendant, regardons du côté de Philipp, qui est attendu avec tant d'impatience à Berlin. Le pauvre est encore à Munich. À cause de la pluie, il a raté son avion, mais, heureusement, il a réussi à obtenir un billet pour le vol suivant. Avez-vous une idée de ce que va faire Philipp? Écoutez pour vérifier si votre idée était juste.

Szene 2: im Flughafen München

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Tut mir leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.

Ciao.

Présentateur

Cela va de soi d'appeler pour prévenir, quand on ne peut pas se rendre à un rendez-vous. Même si vous n'avez pas compris toutes les phrases dans le détail, vous aurez certainement compris que Philipp essaie d'appeler Paula. Philipp espère vraiment que Paula va décrocher.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Présentateur

Vous avez sans doute également compris qu'il ne parvient pas à la joindre en personne. Il n'y a que son répondeur au bout du fil.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Présentateur

Le rôle d'un répondeur c'est de permettre à quelqu'un de laisser un message – s'il le souhaite.

Elektronische Stimme

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Présentateur

Et c'est ce que fait Philipp. Quel message a-t-il laissé à Paula? Il commence, évidemment, par dire son nom, puis où il se trouve.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Présentateur

Vous vous imaginez bien que Philipp est désolé de ne pas pouvoir se rendre au rendez-vous.

Philipp

Tut mir leid.

Présentateur

Évidemment, une simple excuse ne sert pas à grand chose à ceux qui l'attendent à Berlin. C'est pourquoi Philipp précise quand il arrivera à Berlin. Dans la dernière phrase vous avez peut-être entendu le mot MASCHINE. Dans ce quelle-là en allemand MASCHINE c'est un avion, un appareil. Et vous avez entendu aussi le mot Berlin. De là, vous avez pu en déduire que Philipp annonce également l'heure à laquelle il arrive, même si vous n'avez compris cette heure d'arrivée, onze heures du soir.

Philipp

Tut mir leid.
Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Philipp n'arrive donc qu'à onze heures du soir. Il ne peut évidemment pas partir du principe qu'on l'attendra jusque là. Paula, qui a entre temps écouté les messages sur son répondeur, quitte la rédaction en compagnie d'Ayhan et Josefina reste seule.

Elle a désormais le temps de digérer la nouvelle situation. Écoutez-la, en vous concentrant sur sa façon de réagir lorsque un coup de fil arrive à la rédaction.

Szene 3: in der Redaktion

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüüs.

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.

Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

Présentateur

Vous l'avez entendu: Josefine joue les innocentes. Elle fait comme si elle ne savait pas qui est Philipp.

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Entschuldigung.
Entschuldigung.

Frau Frisch

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Et lorsque son interlocutrice tente de l'aiguiller en lui disant que Philipp est le nouveau collègue, elle réagit avec humeur et se contente de répondre qu'il n'est pas là.

Présentateur

Avez-vous reconnu la voix de la personne qui appelait? C'était Frau Frisch, la mère inquiète de Philipp. Elle s'excuse d'appeler si tard.

Présentateur

Eh bien, si vous voulez mon avis, je trouve que Josefine s'est montrée très malpolie. Par exemple, elle ne demande pas, si elle doit transmettre un message. Ah, c'est vraiment idiot: Paula et Ayhan attendent Philipp, Philipp attend le décollage et sa mère attendait son appel. Mais vous, chers auditeurs, vous n'avez pas à attendre. Car voilà enfin notre professeur qui arrive.

Professeur

Il faut bien avouer, les choses se sont déroulées de façon tout-à-fait regrettable. Dans ces cas-là, il est d'usage de présenter ses excuses. Je vais vous apprendre aujourd'hui comment on le fait en allemand. Le plus simple, c'est bien sûr de dire ENTSCULDIGUNG – pardon.

Présentateur

Excusez-moi, professeur, on peut également employer l'expression TUT MIR LEID – je suis désolé(e).

Professeur

Exact.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Tut mir leid.
Tut mir leid.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Philipp

Tut mir leid.

Sprecherin

Entschuldigung, tut mir leid.
Tut mir leid, Entschuldigung.

Sprecher

Sorry.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Josefine

Iih, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professeur

Et mieux encore, il est également possible de combiner les deux.

Présentateur

On peut aussi se contenter de dire sorry.

Professeur

Pour les gens pressés.

Professeur

Oui, oui, le mot anglais sorry est une expression typique des jeunes.

Présentateur

Mais, Professeur, vous aussi, vous êtes encore très jeune. En tout cas, merci beaucoup. Et pour vous, chers auditeurs, nous rediffusions pour finir les scènes que vous avez entendues dans cet épisode.

Alors écoutez tout d'abord la scène à la rédaction berlinoise de Radio D. On y attend Philipp.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine...

Présentateur

Et tandis qu'on l'attend à Berlin, Philipp tente désespérément de joindre Paula.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.
Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.
Tut mir leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.
Ciao.

Présentateur

Josefine remet à sa façon un peu d'ordre dans la rédaction.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Der neue Kollege. Philipp.
Na super.
Philipp, der neue Kollege.
Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.
Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.
Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.
Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

Présentateur

Et moi aussi, je vais vous dire TSCHÜS – au revoir. Et dans le prochain épisode, vous entendrez l'accueil réservé à Philipp au sein de la rédaction de Radio D. Eh bien, plus encore.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle